

Art. 5

Der Beitrag wird — nach vorhergehender technischer Überprüfung — mit Dekret des Regionalassessors für öffentliche Arbeiten gewährt, welcher mit der gleichen Verfügung das Projekt genehmigt und den Termin für die Beendigung der Arbeiten festsetzt.

Art. 6

Die Arbeiten werden auf Veranlassung der Interessierten ausgeführt. Dem Assessorat für öffentliche Arbeiten obliegt die Oberaufsicht während des Baues und die Feststellung der ordentlichen Ausführung, gemäss den genehmigten Projekten, nach Beendigung der Arbeiten.

Art. 7

Der Beitrag wird in der Regel in einmaliger Zahlung, nach Feststellung der ordnungsgemässen Ausführung, zugewiesen; ausnahmeweise können während der Ausführung, auf Grund des vom Assessorat für öffentliche Arbeiten festgestellten Fortschrittes der Arbeiten, Vorschüsse bis zu 3/4 der Höhe des gewährten Beitrages zugewiesen werden; in diesem Falle wird der letzte Viertelbetrag nach Feststellung der ordnungsgemässen Ausführung überwiesen.

Art. 8

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 30. Mai 1951.

Der Präsident der Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:
Der Regierungskommissär in der Region

BISIA

LEGGE REGIONALE 30 Maggio 1951 Nr. 4

Per il concorso da parte della Regione nelle spese per la sistemazione ed asfaltatura di strade provinciali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

HA APPROVATO

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

È autorizzata la concessione a ciascuna delle Provincie di Trento e di Bolzano di un contributo

annuo di Lire 40.000.000.— per la durata di 10 anni per l'ammortamento di mutui che ciascuna provincia contrarrà per l'importo di L. 500.000.000.— per provvedere a lavori di sistemazione e asfaltatura della strade provinciali.

Art. 2

Per la concessione del contributo di cui al precedente articolo, le Provincie di Trento e di Bolzano dovranno presentare domanda alla Giunta Regionale allegando il piano di ammortamento del mutuo contratto ed i progetti dei lavori che intendono eseguire.

La concessione del contributo è autorizzata con Decreto del Presidente della Giunta Regionale, sentita la Giunta medesima.

Art. 3

I lavori sono eseguiti a cura delle Provincie interessate. Spetta all'Assessorato regionale ai Lavori Pubblici l'accertamento della regolare esecuzione.

Art. 4

Alle due Provincie è fatto obbligo di presentare una relazione sui lavori eseguiti ed il rendiconto delle spese sostenute.

Il contributo verrà fissato dalla Regione direttamente alle singole Provincie in rate semestrali di Lire 20.000.000.— ciascuna, scadenti il 30 giugno e il 31 dicembre di ogni anno.

Art. 5

La somma di Lire 800.000.000.— occorrente per la concessione dei contributi di cui alla presente legge sarà stanziata in apposito capitolo nel bilancio della Regione (Rubrica LL. PP.) in ragione di Lire 80.000.000.— all'anno, a decorrere dall'esercizio 1951.

Art. 6

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 maggio 1951.

Visto:

Il Presidente della Giunta Regionale

ODORIZZI

Il Commissario del Governo nella Regione

BISIA

REGIONALGESETZ 30. 5. 1951, Nr. 4

Beitrag der Region zu den Ausgaben für die Instandsetzung und Asphaltierung der Provinzstrassen.

DER REGIONALRAT

HAT GENEHMIGT:

DER PRÄSIDENT
DES REGIONALAUSSCHUSSES

VERKÜNDET

folgendes Gesetz:

Art 1

Die Gewährung eines jährlichen Beitrages von Lire 40.000.000.— an jede der beiden Provinzen Trento und Bozen, für die Dauer von 10 Jahren, zur Tilgung der Darlehen, die jede Provinz in Höhe von Lire 500 Millionen zur Ausführung von Instandsetzungs- und Asphaltierungsarbeiten an den Provinzstrassen aufnehmen wird; wird hiermit ermächtigt.

Art. 2

Für die Gewährung des im vorstehenden Artikel erwähnten Beitrages müssen die Provinzen Trento und Bozen ein Gesuch an den Regionalausschuss einreichen, unter Beifügung des Amortisierungsplanes des aufgenommenen Darlehens, sowie der Projekte der Arbeiten, die sie auszuführen gedenken.

Die Gewährung des Beitrages wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, nach Anhörung des Ausschusses selbst, ermächtigt.

Art. 3

Die Arbeiten werden auf Veranlassung der interessierten Provinzen ausgeführt. Die Feststellung der ordnungsgemässen Ausführung obliegt dem Regionalassessorat für öffentliche Arbeiten.

Art. 4

Die beiden Provinzen sind verpflichtet, einen Bericht über die ausgeführten Arbeiten und die Rechnungslegung über die gehabten Ausgaben vorzulegen.

Der Beitrag wird von der Region direkt den einzelnen Provinzen in zwei Halbjahresraten von je Lire 20.000.000.—, welche am 30. Juni und 31. Dezember fällig sind, überwiesen.

Art. 5

Der erforderliche Betrag von L. 800.000.000.— für die in diesem Gesetz vorgesehenen Beitragsleistungen wird in einem eigenen Kapitel der Regio-

nalbilanz (Rubrik öffentliche Arbeiten) in Höhe von Lire 80.000.000.— pro Jahr, beginnend mit dem Geschäftsjahr 1951, ausgeworfen.

Art. 6

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 30. Mai 1951.

Der Präsident des Regionalausschusses

ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

BISIA

LEGGE REGIONALE 30 Maggio 1951 Nr. 5

Approvazione del piano finanziario relativo all'impresa di colonizzazione agricola nel comprensorio di "La Vega Sur de la Serena",

IL CONSIGLIO REGIONALE

HA APPROVATO

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

È approvato l'allegato schema di convenzione con l'ICLE per il finanziamento dell'impresa di colonizzazione agricola nel comprensorio cileno di « La Vega Sur de la Serena ».

Art. 2

È approvata del pari la convenzione aggiuntiva con l'ICLE per la garanzia sussidiaria delle spese di trasporto dei coloni.

Il Presidente della Giunta Regionale è autorizzato alla stipulazione della convenzione definitiva.

Art. 3

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 maggio 1951.

Il Presidente della Giunta Regionale

ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione

BISIA